



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



MVCRX0209OBP
prvotní identifikátor

č.j: MV- 60187-5/VZ-2014

Počet listů: 15

Přílohy: 2/13

Z A D Á V A C Í D O K U M E N T A C E

pro veřejnou zakázku

**„Zajištění tlumočnické a překladatelské činnosti pro
řízení o mezinárodní ochraně v letech 2015-2017“**

**Veřejná zakázka bude zadána otevřeným zadávacím řízením
dle § 21 odst. 1 písm. a) zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách
ve znění pozdějších předpisů
(dále jen „zákon č. 137/2006 Sb.“)**



OBSAH ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

1. Identifikace zadavatele veřejné zakázky
2. Předmět a rozsah veřejné zakázky
3. Klasifikace předmětu veřejné zakázky
4. Předpokládaná hodnota veřejné zakázky
5. Doba a místo plnění
6. Obchodní podmínky, platební podmínky
7. Požadavek na způsob zpracování nabídkové ceny
8. Jiné požadavky pro realizaci veřejné zakázky
9. Požadavky na kvalifikaci
10. Podmínky a požadavky na zpracování nabídky
11. Ostatní podmínky zadávacího řízení
12. Způsob hodnocení nabídek
13. Místo a lhůta pro podání nabídek
14. Místo a datum pro otevírání obálek
15. Zadávací lhůta
16. Práva zadavatele
17. Přílohy k Zadávací dokumentaci:
 - č. 1 *Titulní list nabídky*
 - č. 2 *Návrh smlouvy*



1. IDENTIFIKACE ZADAVATELE VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

Zadavatel ve smyslu zákona: Veřejný zadavatel podle § 2 odst. 2 písm. a) zákona č. 137/2006 Sb.
Právní forma: Organizační složka státu
Název zadavatele: Česká republika – Ministerstvo vnitra
Sídlo zadavatele: Nad Štolou 3, 170 34 Praha 7
IČ: 00007064
DIČ: CZ00007064
Zastoupená PhDr. Tomášem Haišmanem, ředitelem odboru azylové a migrační politiky

(dále jen „zadavatel“)

Kontaktní údaje: Ministerstvo vnitra – odbor veřejných zakázek a centrálních nákupů, náměstí Hrdinů 1634/3, 140 21, Praha 4.

e-mail: vezakoez@mvcv.cz
telefon: +420 974 816 722
fax: +420 974 816 849
web: <http://www.mvcv.cz>
profil zadavatele: <http://softender.cz/mvcv/>
ID datové schránky: 6bnaawp

2. PŘEDMĚT A ROZSAH VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

Předmětem plnění je zabezpečení tlumočnických a překladatelských služeb pro řízení o mezinárodní ochraně podle zákona č. 325/1999 Sb., o azylu.

Předpokládaný počet zahajovaných správních řízení je 80 měsíčně.

V rámci jednoho správního řízení se předpokládají průměrně 3 hodiny ústního tlumočení a 3 stránky písemného překladu.

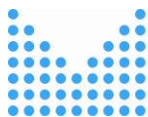
Požadovaný rozsah jazyků závazný pro výpočet nabídkové ceny pro tuto zakázku činí následující procentní podíl :

I. skupina:

ruština 40%, angličtina 9%, arabština 8%, vietnamština 7%, francouzština 6%, mongolština 5%, čínština 3%, kurdština 3%, kazaština 3%

II. skupina:

ukrajinština, rumunština, hindi, pandžábí, dari, arménština, bulharština, tamilština, gruzínština, albánština, azerbajdžánština, bengálština, běloruština, litevština,



makedonština, maďarština, moldavština, němčina, uzbečtina, barmština, paštu, perština, polština, portugalština, slovenština, španělština, srbochorvatština, turečtina, urdu, holandština, nepálština, řečtina, sinhálština, somálština, tahitsky, amharic, lingala, tajik, wolof, lotyština, tigryna, znaková řeč.

Pokud není u jazyků uvedeno procentuální vyjádření, jedná se o jazyky jejichž četnost se pohybuje řádově pod 3%.

3. KLASIFIKACE PŘEDMĚTU VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

CPV kód a název:

79 54 00 00 -1

79 53 00 00 - 8

4. PŘEDPOKLÁDANÁ HODNOTA VEŘEJNÉ ZAKÁZKY: 11 200 000,- Kč (bez DPH).

5. DOBA A MÍSTO PLNĚNÍ

Doba plnění veřejné zakázky se požaduje od uzavření smlouvy (s předpokladem uzavření smlouvy nejpozději 1. ledna 2015 do 31. prosince 2017). Dobu plnění uvede uchazeč v nabídce.

Místem plnění jsou zejména pracoviště zadavatele na území České republiky, (např. azylová zařízení Zastávka, okr. Brno-venkov, Kostelec nad Orlicí, okr. Rychnov nad Kněžnou, Havířov, okr. Karviná, dále letiště Václava Havla Praha), pracoviště odboru azylové a migrační politiky MV Praha 7 – Letná, zařízení pro zajištění cizinců Bělá – Jezová, okr. Mladá Boleslav, služebny a zařízení Policie ČR a dále pak nemocniční a zdravotnická zařízení, vazební věznice a další místa pobytu žadatele o mezinárodní ochranu dle dílčí objednávky.

6. OBCHODNÍ PODMÍNKY, PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 1) Uskutečněný předmět plnění bude hrazen bezhotovostním platebním stykem formou měsíčních faktur. Fakturu lze vystavit po provedení předmětu plnění v předešlém kalendářním měsíci. Předmět plnění bude hrazen po odsouhlasení objemu a kompletnosti služeb.
- 2) Faktury musí obsahovat číslo jednacích smlouvy a všechny údaje uvedené v § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.



- 3) Faktury jsou splatné do 30 kalendářních dnů ode dne jejich doručení zadavateli na adresu : Ministerstvo vnitra, PS 21/OAM, 170 34 Praha 7. Vyúčtování bude prováděno vždy do 5. dne v měsíci. Faktura je považována za proplacenou okamžikem odepsání příslušné finanční částky z účtu zadavatele.
- 4) Faktura musí obsahovat i podklady, tj. dílčí výkazy k jednotlivým objednávkám opatřené razítkem a podpisem zmocněného pracovníka daného pracoviště.
- 5) Zálohové platby zadavatel neposkytuje.

7. POŽADAVEK NA ZPŮSOB ZPRACOVÁNÍ NABÍDKOVÉ CENY

- 1) Uchazeč uvede celkovou nabídkovou cenu v Kč vždy bez DPH a s DPH za služby pro požadované období, která bude stanovena dle odstavců 5) a 6) tohoto bodu. V nabídkové ceně budou zahrnuty ceny za všechny jazyky uvedené v I. a II. skupině odstavce 2 *Předmět veřejné zakázky*, a to v požadovaném poměru. Jazyky II. skupiny, které dohromady budou tvořit 16 % celkové nabídkové ceny, budou vzhledem k tomu, že nelze do budoucna určit jejich předpokládanou potřebu, v tomto koši rozděleny stejnoměrně.
- 2) Uchazeč uvede cenu za 1 hodinu tlumočení každého nabízeného jazyka a za 1 normostranu překladu každého nabízeného jazyka.
- 3) Nabídková cena za jednotlivé jazyky musí být stanovena jako nejvýše přípustná a vždy jako cena v Kč bez DPH a s DPH.
- 4) Zadavatel nepřipouští žádné podmínky, za kterých by mohla být překročena nabídková cena, ani možnost proplacení jakýchkoliv nákladů nad rámec nabídkové ceny.

Pro účely stanovení celkové nabídkové ceny se stanovuje:

- 5) Nabídková cena za tlumočnické služby bude vyčíslena s ohledem na předpokládaný počet zahájených správních řízení za 1 rok ($80 \times 12 = 960$ správních řízení) při rozsahu činností na jedno správní řízení, tj. 3 hodiny. V ceně za služby bude provedena kalkulace nákladů, které uchazeči vzniknou v souvislosti s plněním těchto služeb.
- 6) Nabídková cena za překladatelské služby bude stanovena za 3 normostrany na jedno zahájené správní řízení s termínem dodání do tří dnů do místa plnění s ohledem na předpokládaný počet zahájených správních řízení za 1 rok ($80 \times 12 = 960$ správních řízení) při rozsahu činností na jedno správní řízení. V ceně za služby bude provedena kalkulace nákladů, které uchazeči vzniknou v souvislosti s plněním těchto služeb.
- 7) Při odměnách tlumočnicků je třeba dodržet ustanovení zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, a jeho prováděcí vyhlášky č. 37/1967 Sb., v platném znění.



8. JINÉ POŽADAVKY PRO REALIZACI VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

- 1) Zadavatel požaduje, aby tlumočnické a překladatelské služby byly realizovány na základě písemné nebo telefonické objednávky, přičemž telefonickou objednávku potvrdí zadavatel faxem do 2 hodin od sdělení uchazeči.
- 2) Zadavatel požaduje, aby uchazeč byl povinen do 2 hodin od převzetí objednávky prokazatelně (faxem) potvrdit či odmítnout objednávku, a to 24 hodin denně včetně sobot, nedělí a svátků. V případě, že tak neučiní, je objednávka považovaná za odmítnutou. Pokud objednávku na konkrétní termín odmítne, v každém případě navrhne termín náhradní. Pokud objednavateli z vážných důvodů náhradní termín nevyhovuje, navrhne vlastní termín. V případě jeho odmítnutí se postupuje podle ustanovení bodu 9.) této části ZD.
- 3) Zadavatel požaduje dodání předmětných služeb v termínech nejpozději do :
 - podání žádosti o udělení mezinárodní ochrany 24 hodin,
 - předání rozhodnutí 24 hodin,
 - provedení pohovoru s žadatelem o mezinárodní ochranu 72 hodin,
 - překlady do 10 normostran 72 hodin,
 - překlady nad 10 normostran dle dohody.
- 4) Zadavatel si v naléhavém případě vyhrazuje právo požádat uchazeče o zabezpečení předmětné služby v termínu kratším než je uvedeno v bodě 3) této části ZD.
- 5) Zadavatel požaduje, aby bylo možno žádat dodavatele o zajištění tlumočnických a překladatelských služeb i v jiných jazycích než jsou uvedeny v bodu 2) této ZD.
- 6) Zadavatel požaduje, aby tlumočnické a překladatelské služby byly poskytovány též ve dnech pracovního volna, pracovního klidu a ve dnech státem uznaných svátků.
- 7) V případě, že uchazeč nezajistí plnění již potvrzené objednávky, je povinen zajistit další tlumočení či překlad v téže věci bezplatně.
- 8) Zadavatel má právo v odůvodněných případech stornovat již potvrzenou objednávku (onemocnění žadatele, nepřítomnost žadatele) do 24 hodin před plánovaným tlumočením
- 9) Zadavatel požaduje, aby při zjištěných hrubých jazykových nedostatcích tlumočnicka (či překladatele) dodavatel služeb tohoto tlumočnicka již nevyužíval pro zakázky zadavatele. Nebyl-li by schopen následně uchazeč kvalitního tlumočnicka zajistit, je zadavatel oprávněn si tlumočnicka zajistit jiným způsobem (viz bod 9) této části ZD.



- 10) Pokud je zadavatel nucen zajistit si plnění zakázky jiným způsobem (využití jiné tlumočnické agentury ap.), je dodavatel povinen nést případné navýšení nákladů spojené s tímto náhradním plněním. Za navýšení nákladů se považuje rozdíl mezi cenou, kterou by účtoval poskytovatel, a cenou účtovanou jiným dodavatelem zajištěným zadavatelem. V případě tlumočení či překladů z jazyků uvedených v části 2 skupiny II. této ZD, zadavatel u obtížně zajišitelných jazyků nemusí proplacení navýšených nákladů vyžadovat.
- 11) Zadavatel požaduje, aby dodavatel služeb zabezpečil ve vybraných případech, že osoby poskytující tlumočnické a překladatelské služby budou splňovat podmínky zákona č. 412/2005 Sb., o ochraně utajovaných informací a o bezpečnostní způsobilosti, ve znění pozdějších předpisů, pro stupeň „vyhrazené“. Splnění tohoto požadavku doloží uchazeč v nabídce čestným prohlášením, že osoby, poskytující předmětné služby, budou ve vybraných případech splňovat výše požadované, tj. předložením osvědčení pro stupeň „vyhrazené“.
- 12) Při závadách překladatelských služeb je zadavatel oprávněn zakázku reklamovat a zadat k bezplatné opravě. V těchto případech je uchazeč povinen poskytnout zadavateli slevu dle rozsahu vad až do výše 100% ceny.
- 13) Za nedodržení sjednané lhůty na dodání překladu je zadavatel oprávněn požadovat slevu, a to ve výši 5 % z konečné ceny zakázky za každý, i započatý den prodlení.
- 14) Zadavatel si vyhrazuje právo v případě přímého tlumočení pořídit, na základě vlastního uvážení, audiozáznam, případně videozáznam tlumočení.
- 15) Zadavatel si vyhrazuje právo odmítnout tlumočnické a překladatelské služby konkrétního tlumočnicka bez udání důvodu.
- 16) Zadavatel požaduje aby uchazeč by schopen zabezpečit u vyslaných tlumočnicků možnost telefonického, e-mailového a případně faxového spojení se zadavatelem.

9. POŽADAVKY NA KVALIFIKACI

Zadavatel požaduje od uchazeče splnění následujících požadavků na kvalifikaci

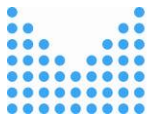
- **Základní kvalifikační předpoklady (dle § 53 zákona č. 137/2006 Sb.)**

- (1) Základní kvalifikační předpoklady splňuje dodavatel,
 - a) který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný ve prospěch organizované zločinecké skupiny, trestný čin účasti na organizované zločinecké skupině, legalizace výnosů z trestné činnosti, podílnictví, přijetí úplatku,



podplacení, nepřímého úplatkářství, podvodu, úvěrového podvodu, včetně případů, kdy jde o přípravu nebo pokus nebo účastenství na takovém trestném činu, nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu, a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště,

- b) který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání dodavatele podle zvláštních právních předpisů nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tuto podmínku splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu, a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště,
- c) který v posledních třech letech nenaplnil skutkovou podstatu jednání nekalé soutěže formou podplácení podle zvláštního právního předpisu,
- d) vůči jehož majetku neprobíhá nebo v posledních třech letech neproběhlo insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo insolvenční návrh nebyl zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo nebyl konkurs zrušen proto, že majetek byl zcela nepostačující nebo zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů,
- e) který není v likvidaci,
- f) který nemá v evidenci daní zachyceny daňové nedoplatky, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele,
- g) který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na veřejné zdravotní pojištění, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele,



- h) který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele,
- i) který nebyl v posledních 3 letech pravomocně disciplinárně potrestán či mu nebylo pravomocně uloženo kárné opatření podle zvláštních právních předpisů, je-li podle § 54 písm. d) požadováno prokázání odborné způsobilosti podle zvláštních právních předpisů; pokud dodavatel vykonává tuto činnost prostřednictvím odpovědného zástupce nebo jiné osoby odpovídající za činnost dodavatele, vztahuje se tento předpoklad na tyto osoby,
- j) který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek a
- k) kterému nebyla v posledních 3 letech pravomocně uložena pokuta za umožnění výkonu nelegální práce podle zvláštního právního předpisu.

(2) Dodavatel prokazuje splnění základních kvalifikačních předpokladů podle odstavce 1 předložením:

- a) výpisu z evidence Rejstříku trestů [odstavec 1 písm. a) a b)],
- b) potvrzení příslušného finančního úřadu **a ve vztahu ke spotřební dani čestného prohlášení** [odstavec 1 písm. f)],
- c) potvrzení příslušného orgánu či instituce [odstavec 1 písm. h)],
- d) čestného prohlášení [odstavec 1 písm. c) až e) a g), i) až k)].

• **Profesní kvalifikační předpoklady (dle § 54 zákona č. 137/2006 Sb.)**

Splnění profesních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel, který předloží:

- a) výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán,
- b) doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci,

Pokud není uchazeč z objektivních důvodů schopen prokázat splnění profesních kvalifikačních předpokladů způsoby stanovenými v jednotlivých bodech, je oprávněn je prokázat i jinými rovnocennými doklady, pokud je zadavatel z objektivních důvodů neodmítne.

- **Dodavatel předloží čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku, a to v souladu s ustanovením § 50 odst. 1 písm. c) zákona č. 137/2006 Sb.**



- **Technické kvalifikační předpoklady (dle § 56 zákona č. 137/2006 Sb.)**

K prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů dodavatele pro plnění veřejné zakázky na služby veřejný zadavatel požaduje:

- a) předložení seznamu 3 významných služeb poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí;

Přílohou tohoto seznamu musí být:

- **osvědčení vydané veřejným zadavatelem**, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
- **osvědčení vydané jinou osobou**, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
- **smlouva s jinou osobou** a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle bodu 2 od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně,

Za tři významné služby zadavatel považuje takové služby, za které uchazeč obdržel platbu min. v hodnotě 1 mil. Kč bez DPH (za všechny tři dohromady).

Pravost, stáří a jazyk dokladů (dle § 57 a § 51 odst. 7 zákona č. 137/2006 Sb.)

Zadavatel požaduje, aby dodavatel předložil kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace. Zadavatel bude před uzavřením smlouvy požadovat předložení originálů nebo ověřené kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace, po uchazeči, se kterým má být uzavřena smlouva.

Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší 90 kalendářních dnů.

10. PODMÍNKY A POŽADAVKY NA ZPRACOVÁNÍ NABÍDKY

Zadavatel požaduje, aby uchazeči předkládali nabídky dle přílohy č. 1 (Osnova nabídky) této zadávací dokumentace.

Nabídka včetně jejích příloh musí být zadavateli předložena **v originále, zadavatel doporučuje i ve třech kopiích** v listinné podobě (z důvodu manipulace nerozebíratelným způsobem spojena) a v elektronické podobě na CD nebo DVD nosiči ve formátu pdf. Písemná i elektronická verze nabídky včetně příloh by měla být



shodná. Originální výtisk bude zřetelně označen slovem **ORIGINÁL** a bude v něm zřetelně uveden celkový počet jeho listů/stran.

Požadavky na elektronickou formu:

- nabídka je hlavním souborem ve formátu pdf (dokument ve formátu Adobe Acrobat Reader®), k němuž jsou přikládána jednotlivá prohlášení a další povinné přílohy jako samostatné soubory s příslušným označením, rovněž ve formátu pdf. Tyto soubory musí být nastaveny tak, aby nebylo možné je měnit a byla zachována shoda s papírovou verzí;

Zadavatel doporučuje všechny stránky nabídky včetně jejích příloh očíslovat.

Dále musí nabídka splňovat náležitosti podle § 68 odst. 2 a 3 zákona č. 137/2006 Sb.

- tj. návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče.
- seznam statutárních orgánů nebo členů statutárních orgánů, kteří v posledních 3 letech od konce lhůty pro podání nabídek byli v pracovněprávním, funkčním či obdobném poměru u zadavatele,
- má-li dodavatel formu akciové společnosti, seznam vlastníků akcií, jejichž souhrnná jmenovitá hodnota přesahuje 10 % základního kapitálu, vyhotovený ve lhůtě pro podání nabídek,
- prohlášení uchazeče o tom, že neuzavřel a neuzavře zakázanou dohodu podle zvláštního právního předpisu v souvislosti se zadávanou veřejnou zakázkou.

11. OSTATNÍ PODMÍNKY ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ

Zadavatel případné odpovědi na dotazy či doplnění, úpravy a změny ve veřejné zakázce zveřejní na všech místech, kde byla zveřejněna zadávací dokumentace.

Zadavatel nepřipouští dílčí plnění.

Podáním nabídky vyslovuje uchazeč souhlas s přílohou č. 2. (Návrh smlouvy) této zadávací dokumentace. Konečné znění smlouvy bude upřesněno před jejím uzavřením.

Zadavatel nehradí náklady spojené se zpracováním a podáním nabídky.

Zadavatel nepřipouští variantní nabídky.



DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍ DOKUMENTACI

Poskytování dodatečných informací

Na základě ustanovení § 49 zákona č.137/2006 Sb. je dodavatel oprávněn po zadavateli požadovat písemně dodatečné informace k zadávacím podmínkám. Písemná žádost musí být zadavateli doručena nejpozději do 6 pracovních dnů před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Zadavatel odešle dodatečné informace k zadávacím podmínkám, případně související dokumenty, nejpozději do 4 pracovních dnů po doručení žádosti. Tyto dodatečné informace, včetně přesného znění žádosti, poskytne zadavatel i všem ostatním uchazečům, kteří si vyžádali zadávací dokumentaci. Bude-li žádost o dodatečné informace učiněna telegraficky, dálnopisem nebo elektronickými prostředky, musí splňovat požadavky stanovené pro písemnou formu občanským zákoníkem. Zadavatel požaduje podepsání datové zprávy uznávaným elektronickým podpisem nebo označení datové zprávy uznávanou elektronickou značkou u jakýchkoliv datových zpráv zasílaných elektronickými prostředky.

S ohledem na skutečnost, že vznesení dotazu k zadávací dokumentaci je právním úkonem uchazeče, požaduje zadavatel, aby každý takovýto dotaz byl podepsán osobou oprávněnou jednat jménem nebo za uchazeče tak, jak je uvedeno v příslušné části výpisu z obchodního či jiného rejstříku nebo prokázáno jiným relevantním dokladem. V případě podpisu dotazu jinou osobou, je nutné, společně s dotazem předložit plnou moc vystavenou této osobě osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče.

Pro doručení žádosti a v souladu s § 148 odst. 2 zákona, bude pro poskytnutí dodatečných informací využito elektronických prostředků. Uchazeč je povinen sdělit bezodkladně po obdržení zadávací dokumentace jednu elektronickou adresu, na kterou mají být případné dodatečné informace k zadávací dokumentaci zasílány. Za řádnost a úplnost této adresy odpovídá uchazeč.

Případný požadavek na dodatečné informace k zadávacím podmínkám veřejné zakázky zasílejte na adresu: Ministerstvo vnitra, odbor veřejných zakázek a centrálních nákupů, nám. Hrdinů 1634/3, Praha 4, PSČ 140 21; fax: 974 816 849, ID datové schránky: 6bnaawp.

Poskytování dodatečných informací bez předchozí žádosti

Zadavatel má právo poskytnout uchazečům dodatečné informace k zadávacím podmínkám i bez předchozí žádosti uchazeče.



12. ZPŮSOB HODNOCENÍ NABÍDEK

Základním hodnotícím kritériem pro zadání této veřejné zakázky je „Nejnižší nabídková cena“. Veřejná zakázka bude zadána uchazeči s nejnižší celkovou nabídkovou cenou bez daně z přidané hodnoty (viz čl. 7 odst. 1 ZD) při splnění všech zákonných požadavků a požadavků zadavatele uvedených v zadávacích podmínkách.

13. MÍSTO A LHŮTA PRO PODÁNÍ NABÍDEK

Nabídku může uchazeč podat **doporučeně** poštou na adresu: Ministerstvo vnitra, odbor veřejných zakázek a centrálních nákupů, oddělení příprav a organizace veřejných zakázek, náměstí Hrdinů 1634/3, 140 21 Praha 4), **nebo osobně do 10. září 2014** (poslední den podání nabídky je možné nabídku podat od 08:00 do 10:00 hodin) na adrese Ministerstvo vnitra, náměstí Hrdinů 1634/3 (budova Centrotex), 140 21 Praha 4, centrální podatelna – přízemí (telefon 974 816 299, fax 974 816 848). Podání nabídky je možné v pracovní dny :

Po- 08:00-16:45

Út – 08:00-16:00

St – 08:00 - 16:45

Čt – 08:00 – 16:00

Pá – 08:00 – 14:45

Okamžikem doručení nabídky se rozumí okamžik jejího převzetí podatelnou zadavatele na uvedené kontaktní adrese. Nabídka, která bude doručena po uplynutí lhůty pro podání nabídek, nebude otevřena ani hodnocena a bude archivována u zadavatele.

Při zaslání nabídky poštou požaduje zadavatel uložení nabídky ve dvou obálkách: vnitřní – opatřená náležitostmi podle ustanovení § 69 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb. a

vnější – opatřené náležitostmi pro poštovní styk.

Nabídka bude zřetelně označena nápisem:

„Neotvírat-veřejná zakázka“ a názvem veřejné zakázky **„Zajištění tlumočnické a překladatelské činnosti pro řízení o mezinárodní ochraně v letech 2015-2017“**, č.j. MV-60187/VZ-2014, na které musí být současně uvedená adresa, na níž je možné zaslat oznámení podle § 71 odst. 6 zákona č. 137/2006 Sb.

Při osobním podání požaduje zadavatel podat nabídku v obálce opatřené náležitostmi podle ustanovení § 69 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb.



Při podání nabídky poštou se za datum doručení považuje okamžik převzetí zásilky podatelnou zadavatele (den, případně hodina převzetí obálky s nabídkou).

Zadavatel doporučuje osobní předání nabídky.

14. MÍSTO A DATUM PRO OTEVÍRÁNÍ OBÁLEK

Otevírání obálek se uskuteční dne **10. září 2014 v 10:00 hod.** v místě podání nabídek na adrese Ministerstvo vnitra, náměstí Hrdinů 1634/3, 140 21 Praha 4. Otevírání obálek se mohou zúčastnit zástupci uchazečů (dle § 71 odst. 8 zákona č. 137/2006 Sb.), kteří podali nabídky. Sraz zástupců uchazečů v recepci dne **10. září 2014 v 10:00 hodin**. Zástupci uchazečů se zároveň prokáží písemným pověřením statutárního orgánu uchazeče.

15. ZADÁVACÍ LHŮTA

Podle ust. § 43 odst. 1 zákona č. 137/2006 Sb. zadavatel požaduje zadávací lhůtu do 31. prosince 2014.

16. PRÁVA ZADAVATELE

Uchazeč předloží jako součást nabídky doplněný závazný text návrhu Smlouvy. Návrh Smlouvy bude podepsán osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče. Závazný text Smlouvy uchazeč doplní pouze o údaje označené v návrhu Smlouvy či požadované Zadávací dokumentací. Případnou úpravu jiných než shora uvedených částí textu návrhu Smlouvy považuje zadavatel za nedodržení podmínek stanovených touto Zadávací dokumentací. Zadavatel si vyhrazuje právo o konečném znění Smlouvy dále jednat a vyžadovat její upřesnění nebo změnu s výjimkou změny jakýchkoliv závazných podmínek stanovených v zadávacích podmínkách.



17. PŘÍLOHY K ZADÁVACÍ DOKUMENTACI:

Nedílnou součástí zadávací dokumentace tvoří:

Příloha č. 1 Tiulní list nabídky	1 list
Příloha č. 2 Návrh smlouvy	12 listů

za zadavatele
PhDr. Tomáš Haišman
ředitel odboru azylové
a migrační politiky
podepsáno elektronicky